

50	10/5 21475 2 JAN 2004
----	---------------------------------

PCT	^	escret a romice recepteur			
	Demande internationale n°				
DEOUÊCE					
REQUÊTE	Date du dépôt internat	ional			
Le soussigné requiert que la présente demande internationale soit traitée conformément au Traité de coopération en matière de brevets.	Nom de l'office récept	eur et "Demande internationale PCT"			
·		lu déposant ou du mandataire (facultatif)			
	(12 caractères au maxi	mum) JSL/FBa54901			
Cadre n° I TITRE DE L'INVENTION					
Dispositif de préhension amovible et adaptable à	différentes épais	seurs de récipient			
Cadre nº II DÉPOSANT Cette personne es	st aussi inventeur				
Nom et adresse : (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne moi complète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le p dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile n		n° de téléphone			
SEB SA Les 4M		n° de télécopieur			
Chemin du Petit Bois 69130 ECULLY (FRANCE)		n° de téléimprimeur			
,		n° sous lequel le déposant est inscrit auprè de l'office			
Nationalité (nom de l'État): FRANCE	Domicile (nom de l'Él	tat) :			
	FRANCE				
déposant pour : désignés les États-Unis d'Am		Unis d'Amérique les États indiqués dans le cadre supplémentair			
Cadre n° III AUTRE(S) DÉPOSANT(S) OU (AUTRE(S)) IN					
Nom et adresse: (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne morcomplète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le podans ce cadre est l'Étal où le déposant a son domicile si aucun domicile n' LORTHIOIR Christophe Poirier Martin 73410 ALBENS (FRANCE)		Cette personne est : déposant seulement déposant et inventeur inventeur seulement (Si cette case est cochée, ne pas remplir la suite.)			
		n° sous lequel le déposant est inscrit auprès de l'office			
FRANCE	Domicile (nom de l'Éta FRANCE	(1):			
Cette personne est désignés tous les États désignés les États désignés les États-Unis d'Armé	s sauf erique	Unis d'Amérique les États indiqués dans le cadre supplémentaire			
D'autres déposants ou inventeurs sont indiqués sur une feuille	annexe.				
Cadre n° IV MANDATAIRE OU REPRÉSENTANT COMM	UN; OU ADRESSE P	OUR LA CORRESPONDANCE			
La personne dont l'identité est donnée ci-dessous est/a été désignée po du ou des déposants auprès des autorités internationales compétente	s, comme:	mandataire représentant commun			
Nom et adresse : (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne mora complète. L'adresse doit comprendre le code postal et le l		n° de téléphone 33 1 49 64 61 00			
PICHAT Thierry		n° de télécopieur			
NOVAGRAAF TECHNOLOGIES	L	33 1 49 64 61 30			
122, rue Edouard Vaillant	[1	n° de téléimprimeur			
92593 LEVALLOIS PERRET CEDEX					
(FRANCE)	. !	n° sous lequel le mandataire est inscrit auprès de l'office 0127160			
Adresse pour la correspondance : cocher cette case lorsque aud l'espace ci-dessus est utilisé pour indiquer une adresse spéciale	1				

Formulaire PCT/RO/101 (première feuille) (mars 2001; réimpression juillet 2003)

Feui	11.	0		2	2	
rcui	ue	11-		-	٠.	

Suite du cadre n° III AUTRE(S) DÉPOSANT(S) OU (AUTRE(S)) INVENTEUR(S)						
Si aucun des sous-cadres suivants n'est utilisé, cette feuille ne doit pas être incluse dans la requête.						
Nom et adresse: (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne mo complète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le p dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile r	nome do l'adressa fu dit					
MONGELARD Michel						
Résidence d'Aléry	déposant et inventeur					
56 Avenue Beauregard	inventeur seulement (Si cette case est cochée, ne pas remplir la suite.)					
74960 CRAN GEVRIER (FRANCE)	L					
	n° sous lequel le déposant est inscrit auprès de l'office					
Nationalité (nom de l'État) : FRANCE	Domicile (nom de l'État): FRANCE					
Cette personne est déposant pour : tous les États désignés tous les États désignés les États-Unis d'An	nérique seulement le cadre supplémentaire					
Nom et adresse: (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne mo complète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le page de la code postal et le nom du pays.						
dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile n	est indiqué ci-dessous.) déposant seulement					
	déposant et inventeur					
	inventeur seulement (Si cette case					
	est cochée, ne pas remplir la suite.)					
	n° sous lequel le déposant est inscrit auprès de l'office					
Nationalité (nom de l'État) :	Domicile (nom de l'État):					
Cette personne est tous les États tous les États désign	4					
déposant pour : désignés les États-Unis d'Am						
Nom et adresse: (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne mor complète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le p						
dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile n'	est indiqué ci-dessous.) déposant seulement					
	déposant et inventeur					
	inventeur seulement (Si cette case					
	est cochée, ne pas remplir la suite.)					
1	n° sous lequel le déposant est inscrit auprès de l'office					
Nationalité (nom de l'État):	Domicile (nom de l'État) :					
Cette personne est déposant pour : tous les États désignés tous les États désignés les États-Unis d'Ame	érique seulement le cadre supplémentaire					
Nom et adresse: (Nom de famille suivi du prénom; pour une personne morcomplète. L'adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays. Le podra se l'Égat de l'Adresse doit comprendre le code postal et le nom du pays.						
dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile n'e	est indiqué ci-dessous.) déposant seulement					
	déposant et inventeur					
	inventeur seulement (Si cette case					
	est cochée, ne pas remplir la suite.)					
•	n° sous lequel le déposant est inscrit auprès de l'office					
Nationalité (nom de l'État) :	Domicile (nom de l'État) :					
Cette personne est désignés tous les États désigné déposant pour : désignés tous les États désigné les États-Unis d'Amé	s sauf les États-Unis d'Amérique les États indiqués dans rique seulement le cadre supplémentaire					
D'autres déposants ou inventeurs sont indiqués sur une feuille	annexe.					

Formulaire PCT/RO/101 (feuille annexe) (mars 2001; réimpression juillet 2003)

							Feuille n°3			
С	adre	n° V	DÉSIGNATION	D'ÉTATS		C	ocher les cases appropriées; une d	u m	oins d	doit être cochée.
L	es dé	signatio	ns suivantes sont fa	aites conforn	néme	nt	à la régle 4 Q a) ·			
		et régio					a la legie 4.5.a) .			
				Chara Ch						
	A	r Brev	et ARIPO : GH	Gnana, GN	1 Ga	mt 	ie, KE Kenya, LS Lesotho, MV	V M	alaw	i, MZ Mozambique, SD Soudar
		État	mi est un État contr	ractant du Pr	rep otoce	uoi Je	ique-Unie de Tanzanie, UG Ougan de Harare et du PCT <i>(si une autre foi</i>	da, 2	ZM 2	ambie, ZW Zimbabwe et tout autr
		lepre	ciser sur la ligne poi	intillée)				me a	ie pro	tection ou de traitement est souhaitée
X	EA	A Brev	et eurasien : AM	Arménie A	7. A	761	baïdjan, BY Bélarus, KG Kirghi	 -:-+-	- V	7 Vandalate a Rep. n. /
		Molo	lova, RU Fédératio	on de Russie	. TJ	Ta	djikistan, TM Turkménistan et tou	cista it sii	II, IK. tre É	L Kazaknstan, MD Republique d
		Conv	ention sur le breve	t eurasien et	du P	CI				at qui est un Etat contractant de l
X	EF						ue, BG Bulgarie, CH & LI Suisse	et Lie	echte	netein CV Chypra C7 Bánublian
		tchéc	lue, DE Allemagne	, DK Danen	nark,	EI	E Estonie, ES Espagne, FI Finland	e. FI	₹ Fra	nce GB Royaume-Uni GD Grèce
		HU	Hongrie, IE Irlan	nde, IT Ital	lie, l	ւՄ	Luxembourg, MC Monaco, NI	Pay	vs-B	IS PT Portugal RO Roumania
		SES	uéde, SI Slovénie, S	SK Slovaqui	e, Tl	R T	urquie et tout autre État qui est un É	tatc	ontra	ctant de la Convention sur le breve
rtesi		•	een et du PCT							
X	OA	Brev	et OAPI : BF Burl	kina Faso, B	J Bé	nin	, CF République centrafricaine, C	G C	ongo	CI Côte d'Ivoire, CM Cameroun
		GAC	Jabon, GN Guinée	, GQ Guiné	e équ	tato	riale, GW Guinée-Bissau, ML M.	ali. N	MR N	Jauritanie NF Niger SN Sánágal
		nrote	chau, 1G 10g0 et t	out autre Eta	it qui	es	t un État membre de l'OAPI et un I	Stat o	contr	actant du PCT <i>(si une autre forme de</i>
D.							éciser sur la ligne pointillée)			
DI	reve	t natioi	iai (si une autre form	ne de protect	ion o	u d	e traitement est souhaitée, le préciser	sur l	a ligr	ne pointillée) :
	AE	Emira	s arabes unis	[XI H	R	Croatie	X	OM	I Oman
	AG	Antigu	ıa-et-Barbuda	Į.	XI H	U	Hongrie	X	PG	Papouasie-Nouvelle-Guinée
	AL	Albani	ie			D	Indonésie	X	PH	Philippines
	AM	Armer	ne			Ļ	Israël	X	PL	Pologne
	AT	Autric	he			1	Inde	X	PT	Portugal
	AU	Austra	lie		X 0 13	3	Islande	X	RO	Roumanie
	AZ DA	Azero:	alajan		BJ J	Ρ	Japon	X	RU	
	DA DD	Barbac	:-Herzegovine		BUK Di.,	E	Kenya			
				¥	AUK Orv	.G	Kirghizistan	X	SC	Seychelles
X	RR	Brécil			א נאם	r	République populaire démocra-		SD	Soudan
K	BY	-Bélam	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		e v	D	tique de Corée		SE	Suède
	BZ	Belize			E K	7	Kazakhstan		SG	Singapour
	CA	Canada	1		7 1.	r	Sainte-Lucie		SI.	Siovaquie
			uisse et Liechtenste	in D			Sri Lanka	NA.	SY	Sierra Leone
X	CN	Chine			7 1.3	R	Liberia		O I	Tadjikistan
X	co	Colom	bie		Z L	S	Lesotho	NA.	TM	Turkmánistan
X	CR	Costa I	Rica		2 L	Г	Lituanie			Tunisie
X	CU	Cuba.			L	U	Luxembourg			Turquie
Х	\mathbf{CZ}	Républ	ique tchèque		L'	V	Lettonie	X	тт	Trinité-et-Tobago
X	DE	Allema	gne	5	Т м	Α	Maroc	. •		
X	DK	Danem	ark	5	Т М	D	République de Moldova	X	TZ.	République-Unie de Tanzanie
X.	DM	Domin	ique					X	UA	Ukraine
X	DZ	Algérie			₫ м	G	Madagascar		UG	Ouganda
X	EC	Équate	ur	🎾	В М	K	Ex-République yougoslave de		US	États-Unis d'Amérique
X	EE	Estonie					Macédoine			• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •
X	ES	Espagn	e		М	N	Mongolie	X	UZ	Ouzbékistan
(XI	FI	Finland	le		1 м	W	Malawi	X	VC	Saint-Vincent-et-les-Grenadines
X	GB	Royaur	ne-Uni		1 м	X	Mexique	X	VN	Viet Nam
		Grenad		24	J M	\mathbf{z}	Mozambique	X	YU	Serbie-et-Monténégro
X	GE	Géorgie		🛭	IN D		Vicaragua	X	ZA	Afrique du Sud
X	GH	Ghana						X	ZM	Zambie
X	GM	Gambie	:	(X	N2	2 1	Nouvelle-Zélande			Zimbabwe
Les	case	s ci-dess	ous sont réservées à							
\Box			one some reactivees a	na ucsignani.	ינו פי דו	cta	ts qui sont devenus parties au PCT a	pres	la pu	blication de la présente feuille :
E Déa	lare	tion con	corport los dési	otions 3:	<u></u>			<u> </u>	••••	
à la	règle	4.9.b) to	outes les désignation	auons de pr ns qui seraie	ecat nt an	illo tor	n : outre les désignations faites ci-c sées en vertu du PCT, à l'exception	iessi	ıs, le	déposant fait aussi conformément
	مسكاه	antaira a		3-1			on rond du i C i , a i exception	ue	Jule (resignation indiquée dans le cadre

supplémentaire comme étant exclue de la portée de cette déclaration. Le déposant déclare que ces désignation indiquée dans le cadre sous réserve de confirmation et que toute désignation qui n'est pas confirmée avant l'expiration d'un délai de 15 mois à compter de la date de priorité doit être considérée comme retirée par le déposant à l'expiration de ce délai. (La confirmation (y compris les taxes) doit parvenir à l'office récepteur dans le délai de 15 mois.)

Formulaire PCT/RO/101 (deuxième feuille) (juillet 2003)

Cadre supplémentaire Si le cadre supplémentaire n'est pas utilisé, cette feuille ne doit pas être incluse dans la requête.

- 1. Si l'un des cadres du présent formulaire à l'exception des cadres n^{est} VIII.i) à v) pour lesquels une feuille annexe spéciale est prévue ne suffit pas à contenir tous les renseignements : dans ce cas, indiquer "Suite du cadre n^e..." (préciser le numéro du cadre) et fournir les renseignements conformément aux instructions données dans le cadre dans lequel la place était insuffisante; en particulier :
- i) si plus de deux personnes doivent ête indiquées comme déposants ou inventeurs et que l'on ne dispose d'aucune "feuille annexe" : dans ce cas, indiquer "Suite du cadre nº III" et fournir pour chaque personne supplémentaire le même type de renseignements que ceux qui sont demandés dans le cadre nº III. Le pays de l'adresse indiquée dans ce cadre est l'État où le déposant a son domicile si aucun domicile n'est indiqué ci-dessous;
- ii) si, dans le cadre nº II ou dans l'un des sous-cadres du cadre nº III, la case "les États indiqués dans le cadre supplémentaire" est cochée : dans ce cas, indiquer "Suite du cadre nº II" ou "Suite du cadre nº III" ou "Suite des cadres nº II et III" (selon le cas), ainsi que le nom du ou des déposants en cause et, à côté de chaque nom, le ou les États pour lesquels la personne mentionnée a la qualité de déposant (ou, le cas échéant, la mention "brevet ARIPO", "brevet eurasien", "brevet européen" ou "brevet OAPI");
- iii) si, dans le cadre n° II ou dans l'un des sous-cadres du cadre n' III, l'inventeur ou l'inventeur/déposant n'a pas la qualité d'inventeur pour tous les États désignés ou pour les États-Unis d'Amérique: dans ce cas, indiquer "Suite du cadre n° II" ou "Suite du cadre n° III" ou "Suite du cadre n° III" ou "Suite des cadres n\(^{\alpha}\) II et III" (selon le cas), ainsi que le nom du ou des inventeurs et, à côté de chaque nom, le ou les États pour lesquels la personne mentionnée a la qualité d'inventeur (ou, le cas échéant, la mention "brevet ARIPO", "brevet eurasien", "brevet européen" ou "brevet OAPI");
- iv) si, en plus du ou des mandataires indiqués dans le cadre n° IV, il y a d'autres mandataires : dans ce cas, indiquer "Suite du cadre n° IV" et fournir pour chaque mandataire supplémentaire le même type de renseignements que ceux qui sont demandés dans le cadre n° IV;
- vi) si, dans le cadre nº VI, la priorité de plus de cinq demandes antérieures est revendiquée : dans ce cas, indiquer "Suite du cadre nº VI" et fournir pour chaque demande antérieure supplémentaire le même type de renseignements que ceux qui sont demandés dans le cadre nº VI.
- 2. Si, en ce qui concerne la déclaration concernant les désignations de précaution contenue dans le cadre nº V, le déposant souhaite exclure un ou plusieurs États de la portée de cette déclaration : dans ce cas, indiquer "Désignations exclues de la portée de la déclaration concernant les désignations de précaution" et fournir le nom ou le code à deux lettres de chaque État concerné.

Suite du cadre n° IV : autres mandataires SOMNIER Jean-Louis (0074960), REMONT Claude (0081490), de ROQUEMAUREL Bruno (0083260) NOVAGRAAF TECHNOLOGIES 122, rue Edouard Vaillant 92593 LEVALLOIS PERRET CEDEX (FRANCE) tél. 33 1 49 64 61 00 fax. 33 1 49 64 61 30

ومنيع سيري

Formulaire PCT/RO/101 (feuille supplémentaire) (mars 2001; réimpression juillet 2003) Voir les notes relatives au formulaire de requête

Fenil	la no	5

Cadre nº VI REVEN	Cadre n° VI REVENDICATION DE PRIORITÉ							
La priorité de la ou des de	emandes antérieures suivante	s est revendiquée :						
Date de dépôt	Numéro	Lorsqu	ue la demande antérieure	est une :				
de la demande antérieure (jour/mois/année)	de la demande antérieure	demande nationale : pays ou membre de l'OMC	demande régionale :* office régional	demande internationale : office récepteur				
point 1) 24 juillet 2002	02 09384	FRANCE						
point 2)								
point 3)								
point 4)								
point 5)								
D'autres revendicatio	ons de priorité sont indiquéer	s dans le cadre supplémentaire.	<u>.</u>					
L'office récepteur est prié antérieures (seulement si la c récepteur) indiquées ci-des	aemanae anterteure a ete deno	re au Bureau international une osée auprès de l'office qui, aux fir	copie certifiée conform ns de la présente demande	ne de la ou des demandes e internationale, est l'office				
tous les points point		point 3) point	t 4) point 5)	autre, voir le cadre supplémentaire				
propriete mausiriene ou ui	m memore de i Organisalior	ndiquer au moins un pays partie n mondiale du commerce pour	ir leauel cette demando	is pour la protection de la				
Cadre nº VII ADMINI	ISTRATION CHARGÉE	DE LA RECHERCHE INTE	ERNATIONALE					
FP FP	chargée de la recherche inte ler à la recherche internationale	ernationale (ISA) (si plusieurs a le, indiquer l'administration chois	ıdministrations chargées de sie; le code à deux lettres ¡	larecherche internationale peut être utilisé) :				
Demande d'utilisation des	s résultats d'une recherche	e antérieure; mention de cet aternationale ou demandée à cet	tte recherche (si une re	echerche antérieure a été				
Date (jour/mois/année)			ou office régional)					
1er avril 2003	FA	004000	R					
	RATIONS							
Les déclarations suivantes les cases appropriées et indi	figurent dans les cadres n° Viquer dans la colonne de droi	VIII.i) à v) (cocher ci-dessous l ite le nombre de chaque type de	la ou e déclaration) :	Nombre de déclarations				
cadre nº VIII.i)	déclaration relative à l'id		;					
cadre nº VIII.ii)	cadre n° VIII.ii) déclaration relative au droit du déposant, à la date du dépôt international, de demander et d'obtenir un brevet :							
cadre n° VIII.iii)	déclaration relative au dr de revendiquer la priorité	roit du déposant, à la date du de é d'une demande antérieure	dépôt international,					
cadre n° VIII.iv)	déclaration relative à la q désignation des États-Un	qualité d'inventeur (seulement : nis d'Amérique)	aux fins de la :					
cadre n° VIII.v)	cadre n° VIII.v) déclaration relative à des divulgations non opposables ou à des exceptions au défaut de nouveauté :							

Formulaire PCT/RO/101 (troisième feuille) (juillet 2002; réimpression juillet 2003)

Cadre no IX BORDEREAU; LANGUE DE	DÉPÔT				
La présente demande internationale contient :					
a) sous forme papier le nombre de feuilles suivant :	Le ou les éléments suivants sont joints à la présente demande internationale (cocher la ou les cases appropriées et indiquer dans la colonne de droite le nombre de chaque élément)	Nombre d'éléments			
requête (y compris la ou les feuilles pour déclaration) : 6	1 1 1 Constitution of the	. 1			
description (à l'exception des	2. D pouvoir distinct original	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
listages des séquences ou	3. D original du pouvoir général	· Sulvia			
revendications : 16	1 4. L. I. CODIC OU DOUVOIT Général. le cas échéant miniture de	•			
abrégé : 1		:			
dessins :2	— Transition de l'absence à une signature	:			
Sous-total de feuilles : 29	au(x) point(s):	··· : suivra			
listages des séquences :	7. traduction de la demande internationale en (langue):				
tableaux y relatifs (pour les deux éléments, nombre	8. I indications sénarées concernant des mises	••• :			
reel de feuilles s'ils sont déposés sous forme nanier, qu'ils soient ou	9. I listages des séquences como forme déclico en	:			
non également déposés sous forme déchiffrable par ordinateur; voir c) ci-après)	i) copie remise aux fins de la recherche internationale en vertu de la règle 13 (or seulement (chi all control de				
Nombre total de feuilles : 29	ii) (seulement lorsque la core bit a continue	:			
b) seulement sous forme déchiffrable par ordinateur (instruction 801.a)i))	gauche est cochée) exemplaires supplémentaires, y co le cas échéant, copie reimse aux fins de la recherche internationale en vertu de la règle 13ter	ompris,			
i) listages des séquences ii) tableaux y relatifs	iii) avec la déclaration pertinente quant à l'identité entre la copie – ou les exemplaires supplémentaires – et les liss des séquences mentionnés dans la colonne de gauche				
egalement sous forme déchiffrable par ordinateur (instruction 801.a)ii))	tableaux sous forme déchiffrable par ordinateur relatifs a listages des séquences (indiquer type et nombre de supp				
i) listages des séquences ii) tableaux y relatifs	1) Copie remise any fine de la recharaba internati	•			
Type et nombre de supports (disquette CD-ROM	en vertu de l'instruction 802.b-quater) seulement (et n en tant que partie de la demande internationale) ii) (seulement lorsque la case b)ii) ou c)ii) de la colonne de graphe est coshio) serve le la colonne de graphe est coshio) serve la colonne de graphe est coshio) serve la colonne de graphe est coshio serve la colonne de graphe est colonne de graphe	1_			
CD-R ou autre) sur lesquels figurent les	gauche est cochée) exemplaires supplémentaires, y co le cas échéant, copie remise aux fins de la recherche internationale en vertu de l'instruction 802.b-quater)	mpris,			
i) listages des séquences :	internationale en vertu de l'instruction 802.b-quater) iii) avec la déclaration pertinente quant à l'identité avec le	:			
(exemplaires supplémentaires à indiquer aux	iii) avec la déclaration pertinente quant à l'identité entre la copie – ou les exemplaires supplémentaires – et les tableaux mentionnés dans la colonne de gauche				
points 9.ii) ou 10.ii), dans la colonne de droite)	tableaux mentionnés dans la colonne de gauche	:			
Figure des dessins qui doit	11. autres éléments (préciser) : rapport de recherche	1			
accompagner l'abrégé : 2	Langue de dépôt de la demande internationale : français				
Cadre n° X SIGNATURE DU DÉPOSANT, DU À côté de chaque signature, indiquer le nom du signataire e	MANDATAIRE OU DU REPRÉSENTANT COMMUN à quel titre l'intéressé signe (si cela n'apparaît pas clairement à la lectu				
Thierry PICHAT (0127160)		re de la requête).			
	Réservé à l'office récepteur				
. Date effective de réception des pièces supposées constituer la demande internationale :		Dessins :			
Date effective de réception, rectifiée en raison de l ultérieure, mais dans les délais, de documents ou d complétant ce qui est supposé constituer la demand	o dessina	reçus :			
Date de réception, dans les délais, des corrections demandées selon l'article 11.2) du PCT :					
. Administration chargée de la recherche internationa (si plusieurs sont compétentes): ISA /	6. Transmission de la copie de recherche différée jusqu'au paiement de la taxe de recherche				
Rés	ervé au Bureau international				
ate de réception de l'exemplaire iginal par le Bureau international :					

Formulaire PCT/RO/101 (dernière feuille) (janvier 2003; réimpression juillet 2003)